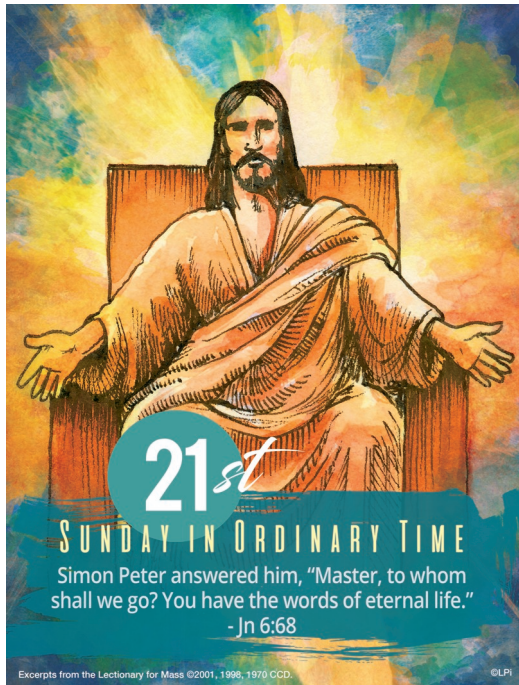


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-First Sunday in Ordinary Time  
August 22, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 21<sup>st</sup> WEEK IN ORDINARY TIME**

Ever-loving God, your Son gives himself as living bread for the life of the world. Fill us with such a knowledge of his presence that we may be strengthened and sustained by his risen life, through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen

**CHÚA NHẬT 21 QUANH NĂM**

Lạy Chúa muôn đời yêu thương, Con Chúa trao ban chính Người như bánh hằng sống cho thế gian. Xin đừng đầy chúng con với ý thức về sự hiện diện của như thế, chúng con có thể mạnh mẽ lên và kiên vững bởi sức sống phục sinh của Người tiếp tục qua Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ và là Chúa chúng con. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG**

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

**Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ Niên Khóa 2021-2022:**

Hôm nay, CN ngày 22/8/2021 sau lễ 10 giờ, Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) sẽ có bàn ghi danh, bên hông nhà thờ, cho niên khóa 2021-2022. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, ghi danh cho các em để thầy cô chuẩn bị cho niên học mới. Chân thành cảm ơn.

**CHÚC MỪNG!**

-Giáo xứ và cha xứ có lời chúc mừng đến anh chị Brian và Kristina Nguyễn, hôm Thứ Bảy 14/8 vừa qua, có hai con được Rửa tội là:

**Giuse Conor Minh Nguyễn (2017)  
Batôlômêô Devin Van Nguyễn (2021)**

-Giáo xứ và cha xứ có lời chúc mừng đến anh chị Chiên Nguyễn và Trâm Đoàn, có con Rửa tội ngày Thứ Bảy 14/8 vừa qua là:

**Giuse Hy Lạc Nguyễn (2019)**

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 21</b>	<b>St. Pius X</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
<b>Sunday, 22</b>	<b>21<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 23</b>	<b>St. Rose of Lima</b>
8:30 am	+ Our Lady of Czestochowa
<b>Tuesday, 24</b>	<b>St. Bartholomew, apostle</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 25</b>	<b>St. Louis, St. Joseph Calasanz</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 26</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 27</b>	<b>Monica</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 28</b>	<b>St. Augustine</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Mary Clare Huberty
<b>Sunday, 29</b>	<b>22<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 15/8/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 935.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,429.99
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/09-8/15/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,391.49
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) .....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>- \$ 108.51</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF AUGUST 22, 2021**

Sunday:	Jos 24:1-2a, 15-17, 18b/Ps 34:2-3, 16-17, 18-19, 20-21, 22-23 [9a]/Eph 5:21-32 or 5:2a, 25-32/Jn 6:60-69
Monday:	1 Thes 1:1-5, 8b-10/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [cf. 4a]/Mt 23:13-22
Tuesday:	Rv 21:9b-14/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/Jn 1:45-51
Wednesday:	1 Thes 2:9-13/Ps 139:7-8, 9-10, 11-12ab [1]/Mt 23:27-32
Thursday:	1 Thes 3:7-13/Ps 90:3-5a, 12-13, 14 and 17 [14]/Mt 24:42-51
Friday:	1 Thes 4:1-8/Ps 97:1 and 2b, 5-6, 10, 11-12 [12a]/Mt 25:1-13
Saturday:	1 Thes 4:9-11/Ps 98:1, 7-8, 9 [9]/Mt 25:14-30
Next Sunday:	Dt 4:1-2, 6-8/Ps 15:2-3, 3-4, 4-5 [1a]/Jas 1:17-18, 21b-22, 27/Mk 7:1-8, 14-15, 21-23

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel of John is the conclusion of chapter 6 on Jesus as the bread of life. This reading illustrates Jesus' charity in proclaiming the word of God and calling people to accept this word no matter what the cost.

Earlier in this chapter we heard people complaining about what Jesus is saying. But today's passage marks a watershed. Now it is no longer the larger crowd who complain, but Jesus' own disciples have problems with his sayings. They cannot see how Jesus' words can be accepted.

Why burden his disciples with another difficult saying when they are already having problems believing? Is Jesus not concerned that he might lose disciples? The result of Jesus' question to the disciples who cannot accept his words is predictable: many leave him (6:6). But then Jesus calls the Twelve who were silent to make a decision based on what they have heard.

A choice is also made in today's Gospel. Some saying is hard. Who can accept it? We know that many of those who had been following him returned to their way of life and no longer accompanied him.

The choice need to be made again and again over the course of a lifetime. Have you made your choice to follow our leader Jesus who has the words of eternal life? Who has been a leader for you in life?

Peace!

Fr. Minh Vu

### Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at [archspm.org/backtomass](http://archspm.org/backtomass). It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm thánh Gioan hôm nay là phần kết luận của chương 6, Chúa Giêsu là bánh hằng sống. Phúc âm phác họa sự rõ ràng của Chúa Giêsu công bố lời Chúa và kêu gọi người nghe chấp nhận lời này bất kể giá nào.

Ở đầu chương này chúng ta nghe dân chúng phàn nàn về điều Chúa Giêsu nói. Nhưng đoạn văn hôm nay đánh dấu sự tức nước vỡ bờ. Đám đông dân chúng tuy không còn phàn nàn nữa, nhưng những môn đệ Chúa có khó khăn với lời Người. Họ khó có thể thấy cách nào khác chấp nhận được lời của Đức Kitô.

Tại sao môn đệ của Người phải bị thêm khó khăn trong vấn đề tin tưởng? Chúa Giêsu có nghĩ rằng Người có thể bị mất các môn đệ chăng? Kết quả của câu hỏi mà Chúa Giêsu nói với các môn đệ, không thể chấp nhận được lời Người, là điều có thể tiên đoán được. Nhiều kẻ đã bỏ Người (6:6). Nhưng rồi Chúa Giêsu kêu gọi nhóm 12 đang giữ im lặng hãy có một quyết định dựa trên điều họ đã nghe, một sự chọn lựa qua Phúc âm hôm nay. Lời này thật khó, ai có thể chấp nhận được? Chúng ta biết rằng đã từng có những người theo Chúa nay trở về lối sống của họ và không còn theo Người nữa.

Sự chọn lựa cần thiết được lập đi lập lại trên giòng sống của chúng ta. Bạn có làm cho sự chọn lựa của mình theo Đức Giêsu, vị lãnh đạo của chúng ta, Đấng có lời hằng sống? Ai là vị hướng dẫn bạn trong đời sống này?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### PARISH SUMMER FESTIVAL 2021 RAFFLE PRIZES

**Congratulations to the following raffle winners!**

**1st Prize (Giải Nhất) \$1,000**

06709 (Claimant: Tina Ngoc D)

**2nd Prize (Giải Nhì) \$300**

00924 Phillip Tran

**4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each**

05844 Chị Lan Thượng Cao

01516 M

04208 No name

00882 Thanh Chu Minneapolis

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.